

# Choreophoren

## Episode

- [1] [Χορός]: Ἐρμῇ χθόνιε, πατρῷ’ ἐποπτεύων κράτη,  
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτὴρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ’ αἰτουμένῳ·  
become to me ally and to the asking one.
- [3] ἥκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.  
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου δ’ ἐπ’ ὅχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ<sup>1</sup>  
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι  
to hear, to hear

[5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [6] πλόκαμον Ἰνάχω θρεπτήριον.  
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον  
the second but this here mourning

[7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [8] οὐ γὰρ παρὼν ὕμωξα σόν, πάτερ, μόρον  
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδὲ ἔξετεινα χεῖρ’ ἐπ’ ἐκφορᾷ νεκροῦ.  
not even I stretched out upon

[9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ’ ἥδ’ ὄμήγυρις  
what do I see; who ever this here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις  
goes black robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;  
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;  
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τώμῷ τάσδ’ ἐπεικάσας τύχω  
or to my these here having likened may I happen upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;  
bearing to nether ones
- [16] οὐδέν ποτ’ ἄλλο· καὶ γὰρ Ἡλέκτραν δοκῶ  
at all other and for I think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῶ  
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. Ὡ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον  
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἔμοι.  
become but ally willing to me.
- [20] Πυλάδη, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὡς ἀν σαφῶς  
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἥδε προστροπή.  
I may learn whoever this here

## Chor

### Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἵαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν  
with a leap out of they went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὁξύχειρι σὺν κτύπῳ.  
sharp handed with

- [24] πρέπει παρηὶς φοινίοις ἀμυγμοῖς  
befits                with bloody
- [25] ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμω·  
newly cut·
- [26] δι' αἰῶνος δ' ἴνγμοῖσι βόσκεται κέαρ.  
through            but                is fed
- [27] λινοφθόροι δ' ὑφασμάτων  
linen destroying but
- [28] λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν,  
gaped                under
- [29] προστέρνω στολμῷ
- [30] πέπλων ἀγελάστοις  
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων.  
of smitten.

## Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς δὲ Φοῖβος ὁρθόθριξ  
clear but                upright haired
- [33] δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον  
out of
- [34] πνέων, ἀωρόνυκτον ἀμβόαμα  
breathing, untimely night
- [35] μυχόθεν                ἔλακε περὶ φόβῳ,  
from the inner place cried aloud about
- [36] γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.  
womanly                in                heavy falling.
- [37] κριταί τε τῶνδ' ὄνειράτων  
and of these
- [38] θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι  
from god cried out guarantors
- [39] μέμφεσθαι τοὺς γᾶς  
to blame                the
- [40] νέρθεν περιθύμως  
from below earnestly
- [41] τοῖς κτανοῦσί τ' ἐγκοτεῖν.  
to the having killed and to bear grudge.

## Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν,  
such                ungracious      avarter
- [43] ίὼ γαῖα μαῖα,  
io
- [45] μωμένα                μ' ἰάλλει  
having been deluded me hurls
- [46] δύσθεος γυνά. φοβοῦ||μαι  
ungodly                I fear
- [47] δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.  
but                this here to throw out.
- [48] τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἷματος πέδοι;  
what for                of fallen                on the ground;
- [49] ίὼ πάνοιζυς ἐστία,  
io                all pure
- [50] ίὼ κατασκαφὰ δόμων.  
io
- [51] ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς  
sunless                mortals hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι δόμους  
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοισι.

## Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὸν  
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι' ὕτων φρενός τε  
through and
- [57] δαμίας περαῖνον  
subduing bring to completion
- [58] νῦν ἀφίσταται. φοβεῖ||ται  
now withdraws. is afraid
- [59] δέ τις. τὸ δ' εὔτυχεῖν,  
but the and to be fortunate,
- [60] τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.  
this here among and also more.
- [61] ὁποὶ δ' ἐπισκοπεῖ δίκας  
but inspects
- [62] ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,  
swift those indeed in
- [63] τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου  
the things but in
- [64] μένει χρονίζοντας ἄχη βρύει,  
it remains lingering swells,
- [65] τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.  
those but unfulfilled holds

## Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι' αἴματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ  
through drunk out under
- [67] τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.  
avenging has set fast not to wash away.
- [68] διαλγῆς δ' ἄτα διαφέρει  
but prevails
- [70] τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.  
the cause all sufficient to seethe.

## Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: θιγόντι δ' οὕτι νυμφικῶν ἔδωλίων  
to one having touched but not at all of bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ  
and all out of one
- [73] προβαίνοντες τὸν χερομυσῆ  
going forward the hand defiled
- [74] φόνον καθαίροντες θύσαν μάταν.  
purifying rushed vainly.

## Epode

- [75] [Χορός]: ἐμοὶ δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν  
to me but for two fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν· ἐκ γὰρ οἴκων  
brought out of for
- [77] πατρῷων δούλιον μ' ἐσᾶγον αἰσαν  
of ancestral servile me were leading
- [78] δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον  
just and not just fitting
- [80] βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι  
to praise
- [81] πικρὸν στύγος κρατούσῃ.  
bitter to one ruling.
- [82] δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων  
I weep but under

- [83] ματαίοισι δεσποτᾶν  
in vain
- [83b] τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.  
secret being congealed.

## Episode

- [84] [Ἡλέκτρα]: δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,  
orderly,
- [85] ἐπεὶ πάρεστε τῆσδε προστροπῆς ἔμοὶ<sup>1</sup>  
since you are present of this to me
- [86] πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·  
become of these about·
- [87] τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;  
what do I say pouring these funeral
- [88] πῶς εὔφρον' εἴπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;  
how graciously shall I say, how shall I pray
- [89] πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλω φέρειν  
whether speaking from a female friend to bring
- [90] γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;  
of the my from;
- [91] τῶνδ' οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ' ἔχω τί φῶ,  
of these not is present nor I have anything I say,
- [92] χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.  
pouring this in
- [93] ἢ τοῦτο φάσκω τούπος, ὡς νόμος βροτοῖς,  
or this I assert as
- [94] ἔσθλ' ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε  
good things to give back to the sending these
- [95] στέφη, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;  
at least of the evils worthy;
- [96] ἢ σīγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο  
or silently dishonorably, just as then perished
- [97] πατέρ, τάδ' ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,  
these I poured out, indeed undrinkable
- [98] στείχω καθάρμαθ' ὡς τις ἐκπέμψας πάλιν  
I go as someone having sent out again
- [99] δικοῦσα τεῦχος ἀστρόφοισιν ὅμμασιν;  
judging with averted
- [100] τῆσδ' ἔστε βουλῆς, ὡς φίλαι, μεταίτιαι·  
of this you are O joint causes·
- [101] κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.  
common for in we consider.
- [102] μὴ κεύθετ' ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.  
not hide inside of someone.
- [103] τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ' ἐλεύθερον μένει  
the fated for the and free awaits
- [104] καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.  
and the by of another being ruled
- [105] λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ' ἔχοις ὑπέρτερον.  
you might say would, if anything of these you might have superior.
- [106] [Χορός]: αἰδουμένη σοι βωμὸν ὡς τύμβον πατρὸς  
revering to you as
- [107] λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.  
I will say, you bid for, the from
- [108] [Ἡλέκτρα]: λέγοις ἄν, ὥσπερ ἤδεσω τάφον πατρός.  
you might say would, just as you revered
- [109] [Χορός]: φθέγγον χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὔφροσιν.  
utter pouring prudent to the well disposed.
- [110] [Ἡλέκτρα]: τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;  
whom but these of the do I address;

- [111] [Χορός]: πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγεῖ.  
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ἡλέκτρα]: ἐμοὶ τε καὶ σοὶ τῷρ' ἐπεύξομαι τάδε;  
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἥδη φράσαι.  
yourselfyou these learning already to tell.
- [114] [Ἡλέκτρα]: τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;  
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: μέμνησ' Ὄρέστου, κεί θυραιός ἐσθ' ὅμως.  
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ἡλέκτρα]: εὖ τοῦτο, κάφρενωσας οὐχ ἥκιστά με.  
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—  
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ἡλέκτρα]: τί φῶ; δίδασκ' ἀπειρον ἔξηγουμένη.  
what do I say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: ἐλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἡ βροτῶν τινα—  
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἡλέκτρα]: πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;  
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: ἄπλως τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.  
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἡλέκτρα]: καὶ ταῦτα μούστιν εὔσεβῆ θεῶν πάρα;  
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς δ' οὐ τὸν ἔχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;  
how but not the to repay
- [124] [Ἡλέκτρα]: Κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,  
greatest of the above and also below,

[124a]

ἄρηξον, Ἐρμῆ χθόνιε, κηρύξας ἐμοὶ<sup>λ</sup>  
help, chthonian, having proclaimed to me

- [125] τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἔμὰς  
the beneath to hear my
- [126] εὐχάς, πατρώων δωμάτων ἐπισκόπους,  
ancestral
- [127] καὶ Γαῖαν αὐτήν, ἢ τὰ πάντα τίκτεται,  
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά τ' αὐθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·  
having nourished and again of these takes:
- [129] κάγὼ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς  
and I pouring these
- [130] λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκτιρόν τ' ἔμὲ  
I say calling pity and me
- [131] φίλον τ' Ὄρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;  
dear and how shall we bring back
- [132] πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πιως ἀλώμεθα  
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο  
by of the having borne, but she exchanged
- [134] Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.  
who indeed of you joint cause.
- [135] κάγὼ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων  
and I indeed counter slave out of but
- [136] φεύγων Ὄρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως  
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.  
in the your they luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν δ' Ὄρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ<sup>λ</sup>  
to come but hither with some
- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·  
I pray to you, and you hear of me,

- [140] αύτῇ τέ μοι δός σωφρονεστέραν πολὺ  
to her and to me give more temperate much  
[141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὔσεβεστέραν.  
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν μὲν εύχας τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις  
to us indeed these, to the but adversaries
- [143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,  
I say to appear of you,
- [144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικατθανεῖν δίκη.  
and the ones having killed to die in return
- [145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθημι τῆς καλῆς ἀρᾶς,  
these things in the midst I place of the fair
- [146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·  
to those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἵσθι τῶν ἑσθλῶν ἄνω,  
to us but be of the good from above,
- [148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκῃ νικηφόρῳ.  
with and and victory bearing.
- [149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.  
such upon these I pour over
- [150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,  
you but to wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἔξαυδωμένας.  
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: Ἱετε δάκρυ καναχὲς ὄλόμενον  
send ringing perishing
- [153] ὄλομένω δεσπότᾳ  
to the destroyed
- [154] πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'  
toward this of evils, of useful and
- [155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον  
averting prayed against
- [156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέ||βας  
of poured hear but to me, hear,
- [157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.  
O out of dark
- [158] ὁτοτοτοτοτοτοτοῖ,  
otototototototoi,
- [159] ἵτω τις δορυ||σθενὴς  
let him go someone spear strong
- [160] ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'  
Scythian and in back bent
- [162] ἐν ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων Ἀρης  
in upon brandishing
- [163] σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.  
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ηλέκτρα]: ἔχει μὲν ἥδη γαπότους χοὰς πατήρ·  
has indeed already undrinkable
- [165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·  
of new but of this share.
- [166] [Χορός]: λέγοις ἄν· ὄρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.  
you might say at least dances but
- [167] [Ηλέκτρα]: ὄρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.  
I see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;  
of whom ever or of deep girdled
- [169] [Ηλέκτρα]: εὐξύμβολον τόδ' ἔστι παντὶ δοξάσαι.  
easy to conjecture this is to every one to think.

- [171] [Χορός]: πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.  
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ηλέκτρα]: οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτο νιν.  
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: ἔχθροὶ γὰρ οἵς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.  
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ηλέκτρα]: καὶ μὴν ὅδ' ἔστι κάρτ' ἵδεῖν ὄμοπτερος—  
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.  
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ηλέκτρα]: αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερής ἵδεῖν.  
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: μῶν οὖν Ὁρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;  
surely not then secretly was this;
- [178] [Ηλέκτρα]: μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσείδεται.  
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;  
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ηλέκτρα]: ἔπειψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.  
sent first shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ ἥσσον εύδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,  
not less tear ready to me you say these,
- [182] εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψάύσει ποδί.  
if of this never will touch
- [183] [Ηλέκτρα]: κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον  
and to me stood near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὡς διανταίω βέλει·  
I perceived but as with opposed
- [185] ἐξ ὄμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι  
out of but thirsty fall to me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,  
unbarred of ill winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω  
to me having seen this how for shall I hope
- [188] ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;  
someone other of this to rule
- [189] ἀλλ' οὐδὲ μήν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,  
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον  
my but by no means name worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.  
ungodly having been imbued.
- [192] ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἄντικρυς τάδ' αἰνέσω,  
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] εἴναι τόδ' ἀγλάισμά μοι τοῦ φιλτάτου  
to be this to me of the dearest
- [194] βροτῶν Ὁρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.  
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] φεῦ.  
alas.
- [195b] εἴθ' εἶχε φωνὴν εὔφρον' ἀγγέλου δίκην,  
if only it had kindly
- [196] ὅπως δίφροντις οὖσα μὴ 'κινυσσόμην,  
so that double minded being not I was stirred,
- [197] ἀλλ' εὗ 'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,  
but well makes clear this to reject
- [198] εἴπερ γ' ἀτ' ἔχθροϋ κρατὸς ἦν τετμημένος,  
if indeed at least from was having been cut,
- [199] ἢ ξυγγενῆς ὧν εἶχε συμπενθεῖν ἐμοὶ<sup>1</sup>  
or with born being had to mourn with to me

- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.  
of this and
- [201] ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,  
but knowing indeed the we call,
- [202] οἵοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην  
such as in
- [203] στροφούμεθ'. εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,  
we are whirled· if but it is needful to attain
- [204] σμικροῦ γένοιτ' ἀν σπέρματος μέγας πυθμήν.  
of small might become at least great
- [205] καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,  
and indeed at least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἔμοῖσιν ἔμφερεῖς—  
like to the and to my resembling—
- [207] καὶ γὰρ δύ' ἐστὸν τάδε περιγραφὰ ποδοῖν,  
and for two are these two
- [208] αὐτοῦ τ' ἔκείνου καὶ συνεμπόρου τινός.  
of himself and of that one and of someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ' ὑπογραφὰ μετρούμεναι  
and being measured
- [210] εἰς ταύτῳ συμβαίνουσι τοῖς ἔμοῖς στίβοις.  
into the same they concur to the my
- [211] πάρεστι δ' ὡδίς καὶ φρενῶν καταφθορά.  
is present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὔχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους  
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.  
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ηλέκτρα]: ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῶ;  
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς ὅψιν ἥκεις ὕπερ ἐξηγοῦ πάλαι.  
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ηλέκτρα]: καὶ τίνα σύνοισθά μοι καλουμένη βροτῶν;  
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὀρέστης]: σύνοιδ' Ὀρέστην πολλά σ' ἐκπαγλουμένην.  
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ηλέκτρα]: καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;  
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ· ἔμοῦ μᾶλλον φίλον.  
this one I am· not seek of me more dear.
- [220] [Ηλέκτρα]: ἀλλ' ἦ δόλον τιν', ὡς ξέν', ἀμφὶ μοι πλέκεις;  
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὀρέστης]: αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τάρα μηχανορραφῶ.  
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ηλέκτρα]: ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἔμοῖς γελᾶν θέλεις.  
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὀρέστης]: κἀν τοῖς ἔμοῖς ἄρ', εἴπερ ἐν γε τοῖσι σοῖς  
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ηλέκτρα]: ὡς ὅντ' Ὀρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;  
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: αὐτὸν μὲν οὖν ὁρῶσα δυσμαθεῖς ἔμε·  
the very indeed then seeing hard to know me.
- [226] κουρὰν δ' ἴδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς  
but having seen this of funeral
- [227] ἀνεπτερώθης κάδόκεις ὁρᾶν ἔμε.  
you were winged and you seemed to see me.
- [228] ἵχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἔμοῖς  
tracking and in the my
- [229] σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τώμῷ κάρα.  
of your self commensurate to the my

- [230] σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς  
examine having added
- [231] ἵδοῦ δ' ὑφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,  
look but this, of you
- [232] σπάθης τε πληγὰς ἥδε θήρειον γραφήν.  
and and wild beast
- [233] ἔνδον γενοῦ, χαρᾶ δὲ μὴ 'κπλαγῆς φρένας·  
inside become, but not be struck out
- [234] τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.  
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἡλέκτρα]: ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,  
O dearest
- [236] δακρυτὸς ἐλπὶς σπέρματος σωτηρίου,  
tearful saving,
- [237] ἀλκῆ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.  
having trusted you will regain
- [238] ὦ τερπνὸν ὅμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον  
O delightful four having
- [239] ἔμοι· προσανδᾶν δ' ἐστ' ἀναγκαίως ἔχον  
to me to address but is necessarily having
- [240] πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ὢρει  
and, also the toward you to me inclines
- [241] στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἔχθαίρεται·  
she but in all justice is hated·
- [242] καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·  
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed·
- [243] πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἔμοὶ σέβας φέρων  
faithful but you were, to me bearing
- [244] μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ  
alone and also with the third
- [245] πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.  
of all to the greatest may be allied to you.
- [246] [Ορέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·  
of these become·
- [247] ἵδοῦ δὲ γέννηναν εὔνιν αἰετοῦ πατρός,  
look but young
- [248] θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν  
of having died in plaited and
- [249] δεινῆς ἔχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους  
of terrible the but having been orphaned
- [250] νῆστις πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς  
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.  
paternal to bring to
- [252] οὕτω δὲ κάμε τήνδε τ', Ἡλέκτραν λέγω,  
thus but and me this and, I say,
- [253] ἵδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερὴ γόνον,  
to see is present to you, father bereft
- [254] ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.  
both having the same
- [255] καὶ τοῦ θυτῆρος καί σε τιμῶντος μέγα  
and of the and you of honoring greatly
- [256] πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν  
these having destroyed whence
- [257] ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὔθοινον γέρας;  
will you have like feast worthy
- [258] οὕτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν  
neither having destroyed, again
- [259] πέμπειν ἔχοις ἀν σήματ' εὔπιθῃ βροτοῖς·  
to send you might have at least persuasive

- [260] οὔτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αύανθεὶς πυθμὴν  
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.  
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ', ἀπὸ σμικροῦ δ' ἀν ἄρειας μέγαν  
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.  
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἔστίας πατρός,  
O O
- [265] σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεται τις, ὦ τέκνα,  
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγεῖλη τάδε  
but all may report these
- [267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὖς Ἰδοιμ' ἐγώ ποτε  
toward the ruling· whom I might see I sometime
- [268] θανόντας ἐν κηκῖδι πισσήρει φλογός.  
having died in pitch dark
- [269] [Ορέστης]: οὕτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενής  
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,  
bidding this to pass,
- [271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους  
and setting upright many and ill stormy
- [272] ἄτας ὑφ' ἥπαρ θερμὸν ἔξαυδώμενος,  
under hot speaking out,
- [273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·  
if not I pursue of the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,  
the same to kill in return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·  
with out of money being branded·
- [276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε  
him but he kept saying to the dear these
- [277] τείσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῆ κακά.  
to pay me having many hard to bear evils.
- [278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα  
the indeed for from of ill minded
- [279] βροτοῖς πιφαύσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,  
making manifest he said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις  
with wild
- [281] λειχῆνας ἔξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·  
out eating ancient
- [282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσω·  
white but to this to rise up
- [283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολάς Ἐρινύων  
other and cried
- [284] ἐκ τῶν πατρώων αἰμάτων τελουμένας·  
out of of the paternal being accomplished·
- [285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος  
the for dark of the nether ones
- [286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,  
out of averting in having fallen,
- [287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος  
and and vain out of
- [288] ὁρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὁφρὺν  
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ, ταράσσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως  
moves, disturbs, and to be chased

- [290] χαλκηλάτω πλάστιγγι λυμανθὲν δέμας.  
with bronze wrought having been outraged
- [291] καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος  
and to the such nor
- [292] εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός,  
to be to share, not of libation loving
- [293] βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὄρωμένην πατρὸς  
and to keep away not being seen
- [294] μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά.  
to receive but nor to reconcile anyone.
- [295] πάντων δ' ἄτιμον κάψιλον θνήσκειν χρόνῳ  
but dishonored and unloved to die
- [296] κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ.  
badly having been embalmed with all destroying
- [297] τοιοῖσδε χρησμοῖς ἄρα χρὴ πεποιθέναι;  
to such then it is necessary to have trusted;
- [298] κεὶ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον.  
and if not I have trusted, is to be done.
- [299] πολλοὶ γὰρ εἰς ἐν συμπίτνουσιν ἴμεροι,  
many for into one fall together
- [300] θεοῦ τ' ἐφετμὰὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα,  
and and great,
- [301] καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία,  
and in addition to presses
- [302] τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν,  
the not most glorious
- [303] Τροίας ἀναστατῆρας εὐδόξῳ φρενί,  
with well famed
- [304] δυοῖν γυναικοῖν ᾥδ' ὑπηκόους πέλειν.  
to two thus subject to be.
- [305] Θήλεια γὰρ φρίν· εἰ δὲ μή, τάχ' εῖσεται.  
female for and if not, soon will know.

## Anapäste

- [306] [Χορός]: ἀλλ' ὦ μεγάλαι Μοῖραι, Διόθεν  
but O great from Zeus
- [307] τῇδε τελευτᾶν,  
in this way to end,
- [308] τὸ δίκαιον μεταβαίνει.  
the just thing goes over.
- [309] ἀντὶ μὲν ἔχθρᾶς γλώσσης ἔχθρᾳ  
instead of indeed hostile hostile
- [310] γλῶσσα τελείσθω· τούφειλόμενον  
let be accomplished· the owed
- [311] πράσσουσα Δίκη μέγ' ἀυτεῖ·  
doing greatly cries aloud·
- [312] ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν  
instead of but murderous murderous
- [313] πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν,  
let pay. to one having done to suffer,
- [314] τριγέρων μῆθος τάδε φωνεῖ.  
thrice old these speaks.

## Chor

### Strophe 1

- [315] [Ορέστης]: ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι  
O what to you
- [316] φάμενος ἢ τί ἔρξας  
saying or what having done

- [317] τύχοιμ' ἀν̄ ἔκαθεν οὐρίσας,  
I might happen at least from afar having made fair wind,
- [318] ἐνθα σ' ἔχουσιν εύναί,  
where you hold
- [319] σκότω φάος ἀντίμοι||ρον;  
counter allotted;
- [320] χάριτες δ' ὁμοίως  
but likewise
- [321] κέκληνται γόος εὐκλεής  
have been called well famed
- [322] προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.  
before the house

## Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ  
of the
- [324] θανόντος οὐ δαμάζει  
of having died not tames
- [325] πυρὸς ἡ μαλερὸν γνάθος,  
the fierce
- [326] φαίνει δ' ὕστερον ὄργας·  
shows but later
- [327] ὅτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,  
wails but the dying,
- [328] ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.  
appears but the harming.
- [329] πατέρων τε καὶ τεκόντων  
and and of having borne
- [330] γόος ἔνδικος ματεύει  
just seeks
- [331] τὸ πᾶν ἀμφιλαφής ταραχθεῖς.  
the all all spreading having been agitated.

## Antistrophe 1

- [332] [Ηλέκτρα]: κλῦθι νῦν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει  
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα πένθη.  
much wept
- [334] δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος  
two childed indeed you over tomb
- [335] θρῆνος ἀναστενάζει.  
groans.
- [336] τάφος δ' ἵκέτας δέδεκται  
but has received
- [337] φυγάδας θ' ὁμοίως.  
and alike.
- [338] τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν;  
what of these well, what but without
- [339] οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;  
not unvanquished

## Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ' ἔτ' ἀν̄ ἔκ τῶνδες θεὸς χρήζων  
but still at least out of these needing
- [341] θείη κελάδους εύφθοιγγοτέρους·  
might set more well sounding-
- [342] ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων  
instead of but over tomb
- [343] παιὰν μελάθροις ἐν βασιλείοις  
in royal

[344] νεοκρᾶτα φίλον κομίσειν.  
freshly mixed dear might bring.

## Strophe 3

- [345] [Ὀρέστης]: εἰ γὰρ ὑπ' Ἰλίω  
if for under
- [346] πρός τινος Λυκίων, πάτερ,  
by of someone
- [347] δορίτμητος κατηναρίσθης·  
spear wounded you were slain·
- [348] λιπὼν ἀν εύκλειαν ἐν δόμοισι  
having left at least in
- [349] τέκνων τ' ἐν κελεύθοις  
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν αἰῶ  
returnable
- [351] κτίσας πολύχωστον ἀν εἶχες  
having founded much heaped at least you had
- [352] τάφον διαποντίου γᾶς  
across sea
- [353] δώμασιν εύφόρητον,  
well borne,

## Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος φίλοισι τοῖς  
dear the
- [355] ἔκει καλῶς θανοῦσιν  
there well to the having died
- [356] κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων  
down upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος ἀνάκτωρ,  
august honored
- [358] πρόπολός τε τῶν μεγίστων  
and of the greatest
- [359] χθονίων ἔκει τυράννων·  
of chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφερ' ἔζης,  
for you were, so long as you lived,
- [361] μόριμον λάχος πιπλάντων  
fated of wandering ones
- [362] χεροῖν πεισθροτόν τε βάκτρον.  
man subduing and

## Antistrophe 3

- [363] [Ηλέκτρα]: μηδ' ὑπὸ Τρωίας  
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος, πάτερ,  
having perished,
- [365] μετ' ἄλλῳ δουρικμῆτι λαῷ  
with another spear won
- [366] παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.  
beside to have been buried.
- [367] πάρος δ' οἱ κτανόντες  
before but the ones having killed
- [368] νιν οὕτως δαμῆναι  
him thus to be subdued
- [369] φίλοις, θανατηφόρον αἴσαν  
to friends, death bringing
- [370] πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι  
afar someone to inquire

[371] τῶνδε πόνων ἄπειρον.  
of these unacquainted.

## Anapäste

- [372] [Χορός]: ταῦτα μέν, ὡς πᾶς, κρείσσονα χρυσοῦ,  
these indeed, O better  
μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου  
of great but and of Hyperborean  
μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.  
greater you speak: you are able for.  
ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης  
but of double for of this  
δοῦπος ἴκνεῖται· τῶν μὲν ἀρωγοὶ<sup>1</sup>  
comes: of the indeed helpers  
κατὰ γῆς ἥδη, τῶν δὲ κρατούντων  
down upon already, of the but ruling  
χέρες οὐχ ὅσιαι στυγερῶν τούτων.  
not holy of hateful of these.  
παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.  
but more has become.

## Strophe 4

- [380] [Ορέστης]: τοῦτο διαμπερὲς οὖς  
this through and through  
[381] ἔκεθ' ἄπερ τι βέλος.  
reached just what some  
[382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμέμπων  
from below sending up  
[383] ὑστερόποινον ἄταν  
late avenging  
[384] βροτῶν τλάμοι καὶ πανούργῳ  
enduring and knavish  
[385] χειρὶ—τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.  
hand— but nevertheless is fulfilled.

## Strophe 5

- [386] [Χορός]: ἐψυμνῆσαι γένοιτό μοι πυκά॥εντ  
to sing in response might become to me close set  
[387] ὁλολυγμὸν ἀνδρὸς  
ululation  
[388] θεινομένου, γυναικός τ'  
being struck, and  
[389] ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἴον ἔμπας  
perishing· why for I hide as what at all  
[390] ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρώρας  
it flutters; in front but  
[391] δριμὺς ἄηται κραδίας  
sharp is blown  
[392] θυμὸς ἔγκοτον στύγος.  
resentful

## Antistrophe 4

- [394] [Ηλέκτρα]: καί πότ' ἀν ἀμφιθαλῆς  
and when at least double nursed  
[395] Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,  
upon would cast,  
[396] φεῦ φεῦ, κάρανα δαΐξας;  
alas alas, having rent;  
[397] πιστὰ γένοιτο χώρᾳ.  
true might become

[398] δίκαν δ' ἔξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.  
but from of unjust ones I demand.

[399] κλῦτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.  
hear but of chthonic and

## Anapäste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας  
but indeed
- [401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν  
poured into other to beg besides
- [402] αἷμα. βοῶ γὰρ λοιγὸς Ἐρινὺν  
cries for bane
- [403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην  
from the ones earlier having perished
- [404] ἐτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτῃ.  
another bringing on upon

## Strophe 6

- [405] [Ορέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,  
ah indeed of nether
- [406] ἵδετε πολυκρατεῖς Ἀραὶ φθινομένων,  
see mighty of the perishing,
- [407] ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοίπ' ἀμηχάνως  
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα καὶ δωμάτων  
having and
- [409] ἄτιμα. πᾶς τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;  
dishonored. whither someone might turn at least, O

## Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτε μοι φίλον κέαρ  
has throbbed again to me dear
- [411] τόνδε κλύουσαν οἴκτον  
this here hearing
- [412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,  
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦ||ται  
but to me grow black
- [414] πρὸς ἔπος κλυούσα.  
at listening.
- [415] ὅταν δ' αὖτ' ἐτ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'  
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπὶς, ἀπέστασεν ἄχος  
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.  
appearing to me well.

## Antistrophe 6

- [418] [Ηλέκτρα]: τί δ' ἀν φάντες τύχοιμεν ἢ τά περ  
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν ἄχεα πρός γε τῶν τεκομένων;  
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὕτι θέλγεται.  
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων  
for as savage minded
- [422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.  
unsated from is

## Strophe 7

- [423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἀριον ἐν τε Κισσίας  
I cut in and
- [424] νόμοις ἰηλεμιστρίας,
- [425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ίδεῖν  
rapid struck much wandering but was to see
- [426] ἐπασσυτεροτριβῆ τὰ χερὸς ὄρέγματα  
quick successive rubbed the
- [427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπω δ' ἐπερρόθει  
from above from behind, but roared upon
- [428] κροτητὸν ἀμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.  
clattering my and all wretched

## Strophe 8

- [429] [Ηλέκτρα]: ίὼ ίὼ δαία  
io io destructive
- [430] πάντολμε μᾶτερ, δαίαις ἐν ἐκφοραῖς  
all bold with destructive in
- [431] ἄνευ πολιτῶν ἄνακτ',  
without
- [432] ἄνευ δὲ πενθημάτων  
without but
- [433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.  
you dared unwept to bury.

## Strophe 9

- [434] [Ορέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.  
the whole dishonorably you said, woe is me.
- [435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει  
but then will pay
- [436] ἔκατι μὲν δαιμόνων,  
because of indeed
- [437] ἔκατι δ' ἀμᾶν χερῶν;  
on account of but our
- [438] ἔπειτ' ἔγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.  
then I having removed might perish.

## Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἔμασχαλίσθη δέ γ', ὡς τόδ' εἰδῆς·  
was armpit bound but at least, so that this you may know.
- [440] ἔπρασσε δ', ἥπέρ νιν ὕδε θάπτει,  
was doing but, where indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι μωμένα  
to found having been deluded
- [442] ἄφερτον αἰῶνι σῷ.  
unbearable your.
- [443] κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.  
you hear ancestral dishonored.

## Antistrophe 7

- [445] [Ηλέκτρα]: λέγεις πατρῷον μόρον· ἔγὼ δ' ἀπεστάτουν  
you say paternal I but was apart standing
- [446] ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·  
dishonored, nothing worthy.
- [447] μυχῷ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν  
but not to be kept off much harmful like
- [448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,  
more ready I was bringing up
- [449] χέουσα πολύδακρυν γόνον κεκρυμμένα.  
pouring much tearful having been hidden.

[450] τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου . . .  
such things hearing in write . . .

## Antistrophe 8

[451] [Χορός]: δι' ὕτων δὲ συν||τέτραινε  
through but pierce through

[452] μῦθον ἡσύχω φρενῶν βάσει.  
with quiet

[453] τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,  
the things indeed for thus has,

[454] τὰ δ' αὐτὸς ὅργα μαθεῖν.  
the things but himself to learn.

[455] πρέπει δ' ἀκάμπτω μένει καθήκειν.  
it befits but with unyielding to be fitting.

## Strophe 10

[456] [Ὥρεστης]: σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.  
you at least I say, kinsman,

[457] [Ἡλέκτρα]: ἔγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.  
I but speak out having been wept.

[458] [Χορός]: στάσις δὲ πάγκοινος ἄδ' ἐπιρροθεῖ  
but all common this cries aloud.

[459] ἄκουσον ἐς φάος μολών,  
hear into having come,

[460] ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἔχθρούς.  
with but become toward

## Antistrophe 10

[461] [Ὥρεστης]: Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκα Δίκα.  
will engage,

[462] [Ἡλέκτρα]: ίὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκως δίκας.  
io accomplish justly

[463] [Χορός]: τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσαν εύγμάτων.  
me creeps under listening

[464] τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,  
the destined remains long ago,

[465] εὔχομένοις δ' ἀν ἔλθοι.  
to the praying but at least might come.

## Strophe 11

[466] [Χορός]: ὦ πόνος ἐγγενῆς  
O inborn

[467] καὶ παράμουσος Ἀτας  
and unmusical

[468] αἵματόεσσα πλαγά.  
blood stained

[469] ίὼ δύστον' ἄφερτα κήδη.  
io woeful unbearable

[470] ίὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.  
io hard to stop

## Antistrophe 11

[471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον  
blood soaked

[472] τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων  
of these not from others

[473] ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,  
from outside, but from themselves,

[474] δι' ὠμὰν ἔριν αἵματηράν.  
through savage bloody.

[475] θεῶν τῶν κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος.  
of the down in this

## Anapäste

[476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,  
but hearing, blessed chthonic,

[477] τῆσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγήν  
of this send

[478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκῃ.  
kindly upon

## Episode

[479] [Ορέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανών,  
not tyrannical having died,

[480] αἰτουμένω μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.  
to the asking to me give of the your

[481] [Ηλέκτρα]: Κάγώ, πάτερ, τοιάνδε σου χρείαν ἔχω,  
and I, such as this of you I have,

[482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αιγίσθῳ φθόρον.  
to flee great having added

[483] [Ορέστης]: οὕτω γὰρ ἄν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν  
thus for at least to you lawful

[484] κτιζοίατ'. εἰ δὲ μή, παρ' εύδείπνοις ἔσῃ  
would be instituted if but not, beside sumptuous you will be

[485] ἄτιμος ἐμπύροιστ κνισωτοῖς χθονός.  
dishonored at burnt offerings smoke scented

[486] [Ηλέκτρα]: Κάγὼ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας  
and I to you of the my

[487] οἶσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίους.  
I will bring of ancestral out of nuptial.

[488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.  
of all but first this I will honor

[489] [Ορέστης]: Ὡ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.  
O allow to me to oversee

[490] [Ηλέκτρα]: Ὡ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὔμορφον κράτος.  
O give but yet fair formed

[491] [Ορέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἵς ἔνοσφίσθης, πάτερ.  
remember with which you were deprived,

[492] [Ηλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὡς ἔκαΐσαν.  
remember but how they renewed.

[493] [Ορέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.  
but unhammered you were hunted,

[494] [Ηλέκτρα]: αἰσχρῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.  
shamefully and in

[495] [Ορέστης]: ἄρ' ἔξεγείρη τοῖσδ' ὄνείδεσιν, πάτερ;  
then do you rouse by these

[496] [Ηλέκτρα]: ἄρ' ὁρθὸν αἴρεις φίλαταν τὸ σὸν κάρα;  
then upright do you raise dearest the your

[497] [Ορέστης]: ἡτοι δίκην ἵαλλε σύμμαχον φίλοις,  
indeed send forth ally

[498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβάς λαβεῖν,  
or the similar give back to take,

[499] εἴπερ κρατηθείς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.  
if indeed having been overpowered at least to win back you want.

[500] [Ηλέκτρα]: καὶ τῆσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ,  
and of this hear of last

[501] ἵδων νεοσσοὺς τούσδ' ἐφημένους τάφῳ.  
having seen these sitting by

[502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,  
pity female of male and together

- [503] καὶ μὴ ἔξαλεψῆς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε  
and not you may wipe out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·  
thus for not you have died nor even having died.
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι  
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὡς ἄγουσι δίκτυον,  
to the dead· but as they lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστῆρα σώζοντες λίνου.  
the one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.  
listen, for the sake of you such there is
- [509] αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.  
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἀμεμφῆ τόνδ' ἔτείνατον λόγον,  
and now blameless this you two stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.  
of the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατώρθωσαι φρενί,  
the but other things, since to do you brought right
- [513] ἔρδοις ἀν ἥδη δαίμονος πειρώμενος.  
you might do at least already making trial.
- [514] [Ορέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἔστ' ἔξω δρόμου,  
it shall be· to learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοὰς ἐπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου  
whence she sent, out of what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;  
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαίᾳ χάρις  
to the dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ· οὐκ ἔχοιμ' ἀν εἰκάσαι τόδε.  
was being sent· not I might have at least to conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἔστι τῆς ἀμαρτίας.  
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γάρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος  
the all for someone having poured instead of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ὥδ' ἔχει λόγος.  
of one, in vain the thus has
- [522] θέλοντι δ', εἴπερ οἴσθ', ἔμοὶ φράσον τάδε.  
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἐκ τ' ὄνειράτων  
I know, O I was present for out of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη  
and of night wandering having throbbed
- [525] χοὰς ἐπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.  
she sent these ungodly
- [526] [Ορέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὄρθως φράσαι;  
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὡς αὐτὴ λέγει.  
to bear it seemed, as she herself says.
- [528] [Ορέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾶς καὶ καρανοῦται λόγος;  
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὄρμίσαι δίκην.  
in to moor
- [530] [Ορέστης]: τίνος βορᾶς χρήζοντα, νεογενὲς δάκος;  
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τώνείρατι.  
she herself held forth in
- [532] [Ορέστης]: καὶ πῶς ἄτρωτον οὐθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;  
and how unwounded was under

- [533] [Χορός]: ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἴματος σπάσαι.  
so as in to draw.
- [534] [Ορέστης]: οὕτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὅψανον πέλει.  
not indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ δ' ἔξ ̄ πνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.  
she but out of has cried out being frightened.
- [536] πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,  
many but went up, having been blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·  
in
- [538] πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,  
she sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.  
cutting having hoped
- [540] [Ορέστης]: ἀλλ' εὔχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ  
but I pray this and
- [541] τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.  
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] Κρίνω δέ τοι νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.  
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ<sup>1</sup>  
if for the same having left to me
- [544] οὐφις ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,  
with my was arming himself.
- [545] καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,  
and was gaping around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἴματος φίλον γάλα,  
but he mingled dear
- [547] ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,  
she but about this she wailed
- [548] δεῖ τοί νιν, ὡς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,  
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] θανεῖν βιαίως· ἔκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ  
to die violently having been made serpent like but I
- [550] κτείνω νιν, ὡς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.  
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ τῶνδε σ' αἱροῦμαι πέρι.  
indeed about these you I choose about.
- [552] γένοιτο δ' οὕτως. τἄλλα δ' ἔξηγοῦ φίλοις,  
may it be and thus. the others and explain
- [553] τοὺς μέν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.  
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ορέστης]: ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,  
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,  
I praise but to hide these my,
- [556] ὡς ἀν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον  
so that would having killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ  
and they may be taken in the same
- [558] θανόντες, καὶ λοξίας ἐφήμισεν,  
having died, and declared,
- [559] ἄναξ Απόλλων, μάντις ἀψευδῆς τὸ πρίν.  
unerring the before.
- [560] ξένω γὰρ εἰκώς, παντελῆ σαγὴν ἔχων,  
for being like, complete having,
- [561] ἥξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας  
I shall come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.  
and also spear guest

- [563] ἄμφω δὲ φωνὴν ἡσομεν Παρνησσίδα,  
both but we will send Parnassian,
- [564] γλώσσης ἀυτὴν Φωκίδος μιμουμένω.  
it imitating we two.
- [565] καὶ δὴ θυρωρῶν οὕτις ἀν φαιδρῷ φρενὶ<sup>1</sup>  
and indeed no one at least with bright
- [566] δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονῷ δόμος κακοῖς·  
would receive, since is possessed by evils-
- [567] μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπεικάζειν τινὰ  
we will remain thus so as to conjecture someone
- [568] δόμους παραστείχοντα καὶ τάδ' ἐννέπειν·  
passing by and these to say·
- [569] τί δὴ πύλαισι τὸν ἵκετην ἀπείργεται  
why indeed the keeps off
- [570] Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών;  
if indeed he knows in the deme being present;
- [571] εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὸν ἔρκείων πυλῶν  
if then indeed I may pass having cast of enclosure
- [572] κάκεῖνον ἐν θρόνοισιν εὔρήσω πατρός,  
and that one in I will find
- [573] ἢ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα  
or and having come then to me according to
- [574] ἀρεῖ, σάφ' ἵσθι, καὶ κατ' ὄφθαλμοὺς βαλεῖ,  
he will take, clearly know, and down upon he will throw,
- [575] πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν  
before him to say from what country the dead
- [576] θήσω, ποδῶκει περιβαλὼν χαλκεύματι.  
I will put, to the swift foot having cast around
- [577] φόνου δ' Ἐρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη  
but not under lacking
- [578] ἄκρατον αἷμα πίεται τρίτην πόσιν.  
unmixed will drink third
- [579] νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τάν οἴκῳ καλῶς,  
now then you indeed guard the in well,
- [580] ὅπως ἀν ἀρτίκολα συμβαίνῃ τάδε·  
so that at least right together may happen these·
- [581] ὑμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὔφημον φέρειν,  
to you but I praise well spoken to bear,
- [582] σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια.  
to be silent and where it is necessary and to say the timely.
- [583] τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω,  
the but other to this hither to oversee I say,
- [584] ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι.  
sword bearing having set upright to me.

## Chor

### Strophe 1

- [585] [Χορός]: πολλὰ μὲν γᾶ τρέφει  
many indeed feeds
- [586] δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχη,  
fearful and
- [587] πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων  
sea and
- [588] ἀνταίων βρύουσι·  
of opponents they swarm.
- [589] πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι  
they form they sprout and ground speared
- [590] λαμπάδες πεδάοροι,  
ground moving,

- [591] πτανά τε καὶ πεδοβά||μονα  
winged and also ground treading
- [592] κάνεμοέντ' ἀν  
and windy at least
- [593] αἰγίδων φράσαι κότον.  
to declare

## Antistrophe 1

- [594] [Χορός]: ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀν||δρὸς  
but over bold
- [595] φρόνημα τίς λέγοι  
who might say
- [596] καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ  
and of enduring and
- [597] παντόλμους ἔρωτας  
all bold
- [598] ἄταισι συννόμους βροτῶν;  
sharing pasture
- [599] ξυζύγους δ' ὁμαυλίας  
yoked together but
- [599b] θηλυκρατὴς ἀπέρω||τος  
female ruled un loved
- [600] ἔρως παρανικῷ  
prevails
- [601] κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.  
and also

## Strophe 2

- [602] [Χορός]: ζήστω δ', δοστις οὐχ ὑπόπτερος  
let him know however, whoever not under winged
- [603] φροντίσιν, δαεὶς  
knowing
- [604] τὰν ἀ παιδολυ||μάς  
the who
- [605] τάλαινα Θεστιὰς μήσατο  
wretched planned
- [606] πυρδαῆτιν πρόνοιαν,  
fire bright
- [607] καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν  
burning down blood red
- [608] δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολὼν  
of equal age, since having come
- [609] ματρόθεν κελάδησε,  
from mother he cried aloud,
- [610] ξύμμετρόν τε διαὶ βίου  
commensurate and through
- [611] μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.  
fate ruling into

## Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν  
another it is necessary someone in to hate
- [613] φοινίαν κόραν,  
murderous
- [615] ὅτ' ἔχθρῶν ὑπαὶ  
as under
- [616] φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς  
destroyed dear to Cretans
- [617] χρυσοκμήτοισιν ὅρμοις  
gold wrought

- [618] πιθήσασα δώροισι Μίνω,  
obeying
- [619] Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς  
of immortal
- [620] νοσφίσασ' ἀπροβούλως  
having stolen without deliberation
- [621] πνέονθ' ἀ κυνόφρων ὑπνῳ.  
breathing the dog minded
- [622] κιγχάνει δέ μιν Ἐρμῆς.  
reaches but him

## Strophe 3

- [623] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων  
since then we remembered of implacable
- [624] πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή||λευμ  
the but ill beloved
- [625] ἀπεύχετον δόμοις  
prayed against
- [626] γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν  
woman counselled and
- [627] ἐπ' ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ,  
upon armor bearing,
- [628] ἐπ' ἀνδρὶ δάρις ἐπεικότως σέβαι.  
upon hostile fittingly you revere.
- [629] τίω δ' ἀθέρμαντον ἔστιαν δόμων  
I honor but un warmed
- [630] γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν.  
womanly and un bold

## Antistrophe 3

- [631] [Χορός]: κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον  
but is esteemed the Lemnian
- [632] λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατά||πτυστον·  
is lamented but indeed abominable:
- [633] ἥκασεν δέ τις  
has likened but someone
- [634] τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πήμασιν.  
the terrible again with Lemnian
- [635] θεοστυγήτῳ δ' ὅχει  
with god hated but
- [636] βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.  
having been dishonored goes
- [637] σέβει γὰρ οὐτὶς τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.  
honors for no one the ill beloved
- [638] τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;  
why of these not justly I assemble;

## Strophe 4

- [639] [Χορός]: τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος  
the but near
- [640] διανταίαν ὀξυπευκὲς οὔτᾳ  
counter opposed sharp quick wounds
- [641] διαὶ Δίκας. τὸ μὴ θέμις γὰρ οὖν  
through the not for then
- [642] λἀξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς  
with the heel to the ground being trampled, the whole
- [645] σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.  
of one having stepped aside not lawfully.

## Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: Δίκας δ' ἔρείδεται πυθμήν·  
but is set
- [647] προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·  
forges before but sword making.
- [648] τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν  
but brings in besides
- [650] αίμάτων παλαιτέρων τίνειν μύσος  
older to pay
- [651] χρόνω κλυτὰ βυσσόφρων Ἐρινύς.  
famed deep minded

## Episode

- [653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἔρκείας κτύπον.  
hear courtyard
- [654] τίς ἔνδον, ὡς παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;  
who within, O very again, in
- [655] τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλώ,  
third this here I call,
- [656] εἴπερ φιλόξεν' ἔστιν Αἰγίσθου διαιί.  
if indeed hospitable is
- [657] [Οἰκέτης]: εἴεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;  
be it so, I hear from what country the whence;
- [658] [Ορέστης]: ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,  
announce to the masters
- [659] πρὸς οὕσπερ ἥκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.  
toward whom indeed I come and I bring new
- [660] τάχυνε δ', ὡς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται  
hasten but, so that and is urged
- [661] σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθίεναι  
dark, but to let down
- [662] ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.  
in all receiving
- [663] ἔξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος  
let come out someone end bringing
- [664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·  
but more seemly.
- [665] αἰδὼς γὰρ ἐν λεχθῆσιν οὐκ ἐπαργέμους  
for in having been said not effective
- [666] λόγους τίθησιν· εἴπε θαρσήσας ἀνὴρ  
sets speak having taken courage
- [667] πρὸς ἄνδρα κάσήμηνεν ἐμφανὲς τέκμαρ.  
toward and he signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἀν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ  
speak might at least if something is needed is present for
- [669] ὅποιά περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπεικότα,  
whatever indeed these fitting,
- [670] καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία  
and warm and
- [671] στρωμνή, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.  
of just and
- [672] εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,  
if but other to do is need something more counselled,
- [673] ἄνδρῶν τόδ' ἔστιν ἔργον, οἵς κοινώσομεν  
this is with whom we will share
- [674] [Ορέστης]: ξένος μέν εἴμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·  
indeed I am out of
- [675] στείχοντα δ' αὐτόφορτον οίκείᾳ σαγῇ  
going but self carried in own
- [676] εἰς Ἀργος, ὃσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα,  
into just as hither I was unyoked

- [677] ἀγνῶς πρὸς ἀγνῶτ' εἴπε συμβαλὼν ἀνήρ,  
unknown toward unknown said having met
- [678] ἔξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,  
having related and having made clear
- [679] Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ  
the I learn for in
- [680] ἐπείπερ ἄλλως, ὡς ξέν', εἰς Ἀργος κίεις,  
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος  
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεῶτ' Ὁρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ.  
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,  
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,  
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.  
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα  
now for of bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὗ κεκλαυμένου.  
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω  
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων  
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.  
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ 'γώ, κατ' ἄκρας εἴπας ὡς πορθούμεθα.  
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ὥδυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἄρά,  
O hard to wrestle of these
- [693] ὡς πόλλα' ἐπωπᾶς, κάκποδῶν εὗ κείμενα  
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν εύσκόποις χειρουμένη,  
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.  
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ νῦν Ὁρέστης— ἦν γὰρ εύβούλως ἔχων,  
and now he was for well advised holding,
- [697] ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, —  
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν δ' ἡπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς  
now but she who in fair
- [699] ίατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.  
was, betraying he recorded.
- [700] [Ορέστης]: ἔγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὕδ' εύδαιμοσιν  
I indeed then thus fortunate
- [701] κεδνῶν ἔκατι πραγμάτων ἀν ἥθελον  
of useful for the sake of at least I was willing
- [702] γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ  
known to become and to be hosted what for
- [703] ξένου ξένοισιν ἔστιν εύμενέστερον;  
is more well inclined;
- [704] πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν,  
toward but was to me this in
- [705] τοιόνδε πρᾶγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,  
such not to bring to head
- [706] καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.  
having approved and having been hosted completely.

- [707] [Κλυταιμνήστρα]: ούτοι κυρήσεις μεῖον ἀξίως σέθεν,  
not indeed you will obtain less worthily of you,
- [708] οὐδ' ἥσσον ἀν γένοιο δώμασιν φίλοις.  
nor less at least you might be friend.
- [709] ἄλλος δ' ὁμοίως ἥλθεν ἀν τάδ' ἀγγελῶν.  
another but likewise came at least these announcing.
- [710] ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους  
but is the day staying
- [711] μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα.  
of long to obtain the suitable.
- [712] ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὔξενους δόμων,  
lead him into well hospitable
- [713] ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον·  
following feet and these and
- [714] κάκει κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα.  
and there of confirming the suitable.
- [715] αἰνῶ δὲ πράσσειν ως ὑπευθύνω τάδε.  
I praise but to do as to responsible these.
- [716] [Κλυταιμνήστρα]: ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων  
we but these to the ruling
- [717] [Κλυταιμνήστρα]: κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φύλων  
we will share and and not lacking
- [718] βουλευσόμεσθα τῆσδε συμφορᾶς πέρι.  
we will deliberate of this about.

## Anapäste

- [719] [Χορός]: εἶεν, φίλιαι δμωίδες οἴκων,  
be it so, friendly
- [720] πότε δὴ στομάτων  
when indeed
- [721] δείξομεν ίσχὺν ἐπ' Ὄρεστη;  
we will show upon
- [722] ὡς πότνια χθὼν καὶ πότνι' ἀκτὴ  
O lady and lady
- [723] χώματος, ἦ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ  
who now upon
- [724] σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ,  
you lie the royal,
- [725] νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον·  
now listen, now help·
- [726] νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθὼ δολίαν  
now for prospers wily
- [727] ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἐρμῆν  
to go down together, chthonian but
- [728] καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι  
and the nightly to these to visit
- [729] ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν.  
with sword injurious
- [730] ξοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν·  
seems the to make
- [731] τροφὸν δ' Ὄρεστου τήνδ' ὄρῳ κεκλαυμένην.  
but this I see having wept.
- [732] ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας;  
whither indeed you tread,
- [733] λύπη δ' ἄμισθος ἐστί σοι ξυνέμπορος;  
but unpaid is to you
- [734] [Τροφός]: Αἴγισθον ἡ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν  
the ruling to the strangers to call
- [735] ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ως σαφέστερον  
so that most swiftly has ordered, as more clear

- [736] ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν  
from the newly announced
- [737] ἔλθων πύθηται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας  
having come may learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὄμμάτων γέλων  
setting gloomy within
- [739] κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς  
concealing upon having been accomplished well
- [740] κείνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν,  
to her, but these utterly badly to fare,
- [741] φήμης ὅφ' ἡς ἥγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς.  
under of which they announced the clearly.
- [742] ἦ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον,  
indeed indeed hearing that one will gladden
- [743] εὗτ' ἀν πύθηται μῦθον. ὡ τάλαιν' ἐγώ·  
when at least may learn O wretched I-
- [744] ὡς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα  
as to me the indeed old having been mixed
- [745] ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις  
hard to bear to these in
- [746] τυχόντ' ἐμὴν ἥλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα.  
having chanced my pained in
- [747] ἀλλ' οὕτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην·  
but not at all yet such I endured.
- [748] τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἥντλουν κακά·  
the indeed for other enduringly I was bearing evils.
- [749] φίλον δ' Ὄρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν,  
dear but of the my
- [750] δὸν ἔξεθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, —  
whom I reared from mother having received, —
- [751] κάκ' νυκτιπλάγκτων ὁρθίων κελευμάτων  
and out of night wandering straight
- [752] καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἔμοι  
and many and toilsome unprofitable to me
- [753] τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὠσπερεὶ βοτὸν  
you might bear — the not thinking for just as
- [754] τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὖ; τρόπῳ φρενός·  
to nourish how for not;
- [755] οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὃν ἐν σπαργάνοις,  
not for anything speaks yet being in
- [756] εἴ λιμός, ἢ δύψη τις, ἢ λιψουρία  
if or someone, or
- [757] ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων.  
has new but self sufficient
- [758] τούτων πρόμαντις οὖσα, πολλὰ δ', οἵομαι,  
of these being, many but, I think,
- [759] ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,  
having been deceived
- [760] γναφεὺς τροφεύς τε ταύτον εἰχέτην τέλος.  
and the same had
- [761] ἔγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας  
I of double but these
- [762] ἔχουσ' Ὄρέστην ἔξεδεξάμην πατρί·  
having I received
- [763] τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι.  
of having died but now wretched I learn.
- [764] στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον  
I go but toward of these destroyer
- [765] οἴκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον.  
wishing but this he will learn

- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἐσταλμένον;  
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἢ πῶς; λέγ' αὖθις, ὡς μάθω σαφέστερον.  
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰς ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.  
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὥπανας.  
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μή νῦν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·  
do not now you these announce you hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὡς ἀδειμάντως κλύη,  
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούσῃ φρενί.  
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὁρθοῦται λόγος.  
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἢ φρονεῖς εῦ τοῖσι νῦν ἡγγελμένοις;  
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.  
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὁρέστης ἐλπίς οἴχεται δόμων.  
and how; is gone
- [777] [Χορός]: οὔπω· κακός γε μάντις ἀν γνοίη τάδε.  
not yet· bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί φής; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;  
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ιοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.  
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὕνπερ ἀν μέλη πέρι.  
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.  
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο δ' ὡς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.  
might become but as best with

## Chor

### Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτούμενῷ μοι, πάτερ  
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὄλυμπίων,  
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως  
give to obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εῦ ματιομένοις ἵδεῖν.  
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος  
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σύ νιν φυλάσσοις.  
they cried· O you him you might guard.

### Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν  
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,  
the one within
- [791] θές, ἐπεί νιν μέγαν ἄρας,  
set, since him great having raised,

- [792] δίδυμα καὶ τριπλᾶ  
double things and triple things
- [793] παλίμποινα θέλων ἀμείψει.  
payback things willing he will repay.

## Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: Λοθι δ' ἀνδρὸς φίλου πῶλον εὖ||νιν  
know but dear young
- [795] ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν  
having been yoked in
- [796] πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεὶς  
you but in adding
- [797] μέτρον κτίσον σωζόμενον ρύθμὸν  
establish being preserved
- [798] τοῦτ' ἴδεῖν διὰ πέδον  
this to see through
- [799] ἀνομένων βημάτων ὅρεγμα;  
of rising

## Strophe 2

- [800] [Χορός]: οἵ τ' ἔσω δωμάτων  
who and inside
- [801] πλουτογαθῆ μυχὸν νομίζετε,  
wealth blessed you consider,
- [802] κλῦτε, σύμφρονες θεοί·  
hear, agreeing
- [803] ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων  
lead of the formerly having been done
- [804] λύσασθ' αἷμα προσφάτοις δίκαις.  
release yourselves to fresh
- [805] γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.  
old no longer in may beget.

## Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὡ μέγα ναίων  
the but now well having been founded O great dwelling
- [807] στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,  
well give to behold
- [808] καί νιν ἐλευθερίας φῶς  
and him
- [809] λαμπρὸν ἴδεῖν φιλίοις  
bright to see by friendly
- [810] ὅμμασιν ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.  
out of gloomy

## Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως  
might assist but now justly
- [812] παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορώτατος  
the since most carrying
- [813] πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·  
favorable willing·
- [815] πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρηζῶν κρυπτά.  
many but now other he would show needing hidden.
- [816] ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων  
aimless but now speaking
- [817] νύκτα πρό τ' ὅμμάτων σκότον φέρει,  
before and brings,
- [818] καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.  
through but now nothing more manifest.

## Strophe 3

- [819] [Χορός]: καὶ τότ' ἥδη κλυτὸν  
and then already famous
- [820] δωμάτων λυτήριον,
- [821] θῆλυν οὐριοστάταν ούδ'  
female favorable wind setter nor
- [822] ὀξύκρεκτον γοα||τᾶν  
shriill crying
- [823] νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ·  
we will set· more these well-
- [825] ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὔξεται τόδ' ἄ||τα  
my my increases this-
- [826] δ' ἀποστατεῖ φίλων.  
but now revolts

## Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἡκη μέρος ἔργων,  
you but now being bold, whenever you may come
- [828] ἐπαύσας πατρὸς αὐδὰν  
having stopped
- [829] θροούσῃ πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδὰν  
speaking toward you
- [830] καὶ πέραιν' ἀνεπίμοφον ὅταν.  
and accomplish blameless

## Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ' ἐν φρεσὶν  
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθών,  
having endured,
- [833] τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοισιν,  
to the and under dear ones,
- [834] τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε  
to the and from above act before
- [835] χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν  
mournful, from within
- [836] φόνιον ὅταν τιθείς, τὸν αἴτιον δ'  
murderous setting, the responsible but now
- [837] ἐξαπολλύων μόρου.  
destroying utterly

## Episode

- [838] [Αἴγισθος]: ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·  
I have come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς  
new but now I learn to say some
- [840] ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,  
strangers having come in no way welcome,
- [841] μόρον δ' Ὁρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις  
but now and this to bring round
- [842] γένοιτ' ἀν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνῳ  
might become at least fear dripping
- [843] τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.  
to the before to the ones ulcerating and having been bitten.
- [844] πῶς ταῦτ' ἀληθῆ καὶ βλέποντα δοξάσω;  
how these true and seeing I will deem;
- [845] ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι  
or from being frightened

- [846] πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;  
aloft they leap, dying vainly;
- [847] τί τῶνδ' ἀν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;  
what of these at least you might say so as to make clear
- [848] [Χορός]: ἡκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων  
we heard indeed, inquire but now of the strangers
- [849] ἔσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθένος  
inside having gone in. nothing
- [850] ὃς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα.  
as him of themselves to learn at hand.
- [851] [Αἴγισθος]: ίδεῖν ἐλέγχαι τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,  
to see to test and again I want the
- [852] εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,  
whether him self was of one dying from near being present,
- [853] εἴτ' ἔξ ἀμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.  
or whether out of dim he says having learned.
- [854] οὔτοι φρέν' ἀν κλέψειν ὠμματωμένην.  
not indeed at least would steal eye having.

## Anapäste

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι  
what I say, whence I may begin
- [856] τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ',  
these praying and invoking,
- [857] ὑπὸ δ' εύνοίας  
under but now
- [858] πῶς ἵσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;  
how equal having said I may accomplish;
- [859] νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι  
now for are about to having been stained
- [860] πειραὶ κοπάνων ἀνδροδάίκτων  
man slaying
- [861] ἡ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων  
or quite to set of Agamemnonids
- [862] οἴκων ὅλεθρον διὰ παντός,  
through
- [863] ἡ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ  
or and upon
- [864] δαίων ἀρχάς τε πολισσονόμους  
kindling and much ruled
- [865] πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὅλβον.  
and will have great
- [866] τοιάνδε πάλην μόνος ὃν ἔφεδρος  
such alone being sitting near
- [867] δισσοῖς μέλλει θεῖος Ὁρέστης  
with two is about to divine
- [868] ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκῃ.  
to touch. may it be but upon
- [869] [Αἴγισθος]: ἔ, ἔ, ὁτοτοῖ.  
eh eh, otototoi.

- [870] [Χορός]: ξα ξα μάλα·  
ah ah very·
- [871] πῶς ἔχει; πῶς κέκρανται δόμοις;  
how does it fare; how are mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,  
let us stand aside being completed,
- [873] ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν  
so that we may seem of these not responsible of evils
- [874] εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.  
to be· for indeed has been confirmed

- [875] [Οικέτης]: οἴμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·  
woe is me, all woe having been struck.
- [876] οἴμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.  
woe is me very again in third
- [877] Αἴγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε  
no longer is. but open
- [878] ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας  
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλάτε· καὶ μάλ' ἡβῶντος δὲ δεῖ,  
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ ὡς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένω· τί γάρ;  
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] ίοὺ ίού.  
iou iou.
- [882] κωφοῖς ἀντῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην  
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμήστρα; τί δρᾶ;  
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] ξοικε νῦν αὔτης ἐπὶ ξυροῦ πέλας  
it seems now of her upon near
- [884b] αύχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.  
to fall toward having been struck.
- [885] [Κλυταιμήστρα]: τί δ' ἔστι χρῆμα; τίνα βοὴν ἵστης δόμοις;  
what but is what kind of you set up
- [886] [Οικέτης]: τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.  
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμήστρα]: οἱ 'γώ. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.  
woe I. I understood out of
- [888] δόλοις ὀλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτείναμεν.  
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη τις ἀνδροκμῆτα πέλεκυν ὡς τάχος·  
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·  
we may know if we may win, or we may be defeated·
- [891] ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμην κακοῦ.  
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ορέστης]: σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.  
you and I seek to this one but sufficiently it suffices.
- [893] [Κλυταιμήστρα]: οἱ 'γώ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.  
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ορέστης]: φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ  
you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ· θανόντα δ' οὕτι μὴ προδῶς ποτε.  
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμήστρα]: ἐπίσχεις, ὡς παῖ, τόνδε δ' αἴδεσαι, τέκνον,  
hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς ὃ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἄμα  
to which you many indeed pressing at once
- [898] οὐλοισιν ἐξήμελχας εύτραφες γάλα.  
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ορέστης]: Πυλάδη τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;  
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα  
where indeed the remaining
- [901] τὰ πυθόχροηστα, πιστὰ δ' εὔορκώματα;  
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἄπαντας ἔχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.  
all of consider more.
- [903] [Ορέστης]: κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.  
I decide you to win, and you advise to me well.

- [904] ξπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.  
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·  
and living for him stronger I will consider
- [906] τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς  
with this having died sleep together, since you love
- [907] τὸν ἄνδρα τοῦτον, δὸν δ' ἔχρην φιλεῖν στυγεῖς.  
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγώ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.  
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ορέστης]: πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;  
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ Μοῖρα τούτων, ὡς τέκνον, παραιτία.  
the of these, O
- [911] [Ορέστης]: καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.  
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίους ἀράς, τέκνον;  
nothing you revere birth related
- [913] [Ορέστης]: τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.  
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὕτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.  
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ορέστης]: αἰκῶς ἐπράθην ὥν ἐλευθέρου πατρός.  
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;  
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ορέστης]: αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὅνειδίσαι σαφῶς.  
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρὸς τοῦ σοῦ μάτας.  
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ορέστης]: μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.  
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι, τέκνον.  
to be kept away,
- [921] [Ορέστης]: τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.  
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν ἔσικας, ὡς τέκνον, τὴν μητέρα.  
to kill you seem, O the
- [923] [Ορέστης]: σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.  
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.  
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ορέστης]: τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;  
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ζοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.  
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ορέστης]: πατρὸς γὰρ αἴσα τόνδε σούριζει μόρον.  
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἔθρεψάμην.  
woe I having borne this I reared.
- [929] [Ορέστης]: ἦ κάρτα μάντις οὖξ ὄνειράτων φόβος.  
indeed very the from out of
- [930] ἔκανες δὸν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεῶν πάθε.  
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.  
I groan indeed now and of these double.
- [932] ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἰμάτων ἐπήκρισε  
since but many he decided
- [933] τλήμων Όρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,  
wretched this nevertheless we choose,

[934] ὁφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.  
not utterly destroyed to fall.

## Chor

### Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε μὲν δίκα Πριαμίδαις χρόνῳ,  
came indeed  
[936] βαρύδικος ποινά·  
heavy judging  
[937] ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος  
came but into the  
[938] διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἀρης.  
double double  
[939] ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν  
drove but into the all  
[940] ὁ πυθόχρηστος φυγὰς  
the Pytho oracular  
[941] θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὡρμημένος.  
from god well having been set in motion.

### Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' ὢ δεσποσύνων δόμων  
cry aloud O lordly  
[942a] ἐπολολύξατ' ὢ δεσποσύνων δόμων  
cry aloud O lordly  
[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς  
and  
[943a] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς  
and  
[944] ὑπὰ δυοῖν μιαστόροιν,  
under two polluters,  
[944a] ὑπὰ δυοῖν μιαστόροιν,  
under two polluters,  
[945] δυσοίμου τύχας.  
of ill omen  
[945a] δυσοίμου τύχας.  
of ill omen

### Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε δ' ὢ μέλει κρυπταδίου μάχας  
came but to whom concerns of secret  
[947] δολιόφρων ποινά·  
guile minded  
[948] ἔθιγε δ' ἐν μάχῃ χερὸς ἐτήτυμος  
touched but in true  
[949] Διὸς κόρα—Δίκαν δέ νιν  
but her  
[950] προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—  
we address having happened well—  
[951] ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἔχθροῖς κότον.  
destructive breathing in

### Strophe 2

[953] [Χορός]: τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας  
the things at least the the Parnassian  
[954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθίᾳ||ξεν  
great holding he set upright

- [955] ἀδόλως δόλοις  
guilelessly
- [956] βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ἐποίχεται.  
having grown with time he goes against.
- [957] κρατεῖται πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ  
prevails somehow the beside the not
- [958] ὑπουργεῖν κακοῖς.  
to assist
- [960] ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.  
worthy but heaven holding to revere.

## Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἵδεῖν  
at hand and to see
- [962] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.  
greatly and I was deprived
- [962a] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.  
greatly and I was deprived
- [963] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον  
bring up indeed much excessively
- [963a] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον  
bring up indeed much excessively
- [964] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' ἀεί.  
ground crawling you were lying always.
- [964a] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' ἀεί.  
ground crawling you were lying always.

## Antistrophe 2

- [965] [Χορός]: τάχα δὲ παντελής χρόνος ἀμείψεται  
soon but complete will change
- [966] πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας  
whenever from
- [967] πᾶν ἐλαθῆ μύσος  
all may be forgotten
- [968] καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίοις.  
driving.
- [969] τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν  
but fair faced bed mates the whole
- [970] ἵδεῖν ἀκοῦσαι πρευμενεῖς  
to see to hear kindly disposed
- [971] μετοίκοις δόμων πεσοῦνται πάλιν.  
they will fall again.

## Nachgesang 2

- [972] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἵδεῖν  
at hand and to see

## Episode

- [973] [Ορέστης]: ἵδεσθε χώρας τὴν διπλῆν τυραννίδα  
see the double
- [974] πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.  
father slaying and
- [975] σεμνοὶ μὲν ἥσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,  
august indeed they were in then sitting,
- [976] φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὡς ἐπεικάσαι πάθη  
dear but now, as to infer
- [977] πάρεστιν, ὅρκος τ' ἔμμένει πιστώμασι.  
is present, and abides

- [978] ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίω πατρὶ<sup>i</sup>  
swore together indeed to wretched
- [979] καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει.  
and to die with· and these well sworn stand.
- [980] ἵδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν,  
see but again, of these listening
- [981] τὸ μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίω πατρὶ,  
the to wretched
- [982] πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα.  
and and
- [983] ἐκτείνατ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν  
stretch out it and side by side
- [984] στέγαστρον ἀνδρὸς δεξιαθ', ὡς ἵδη πατήρ,  
show, so that may see
- [985] οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε  
not my own, but the all overseeing these
- [986] Ἡλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς,  
unholy the my,
- [987] ὡς ἀν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ,  
so that at least may be present to me in sometime,
- [988] ὡς τόνδ' ἔγῳ μετῆλθον ἐνδίκως μόρον  
that this I pursued justly
- [989] τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον·  
the for not I say
- [990] ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὡς νόμος, δίκην·  
has for as
- [991] ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος,  
whoever but upon this contrived
- [992] ἐξ οὗ τέκνων ἡνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος,  
since when bore under
- [993] φίλον τέως, νῦν δ' ἔχθρον, ὡς φαίνει, κακόν,  
dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
- [994] τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ  
what to you seems; at least either became
- [995] σήπειν θιγοῦσ' ἀν ἄλλον οὐ δεδηγμένον  
to rot touching would another not having been bitten
- [996] τόλμης ἕκατι κάκδίκου φρονήματος.  
on account of and unjust
- [997] τί νιν προσείπω, κὰν τύχω μάλ' εὔστομῶν;  
what him do I address, and if I may happen very speaking well;
- [998] ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον  
or foot garmented
- [999] δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὖν,  
indeed now,
- [1000] ἄρκυν τ' ἀν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους.  
and at least you might say also foot trapping
- [1001] τοιοῦτον ἀν κτήσαιτο φηλήτης ἀνήρ,  
such at least might acquire
- [1002] ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῆ  
and silver lacking
- [1003] βίον νομίζων, τῷδε τ' ἀν δολώματι  
thinking, with this and at least
- [1004] πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνοι φρένα.  
many killing many would warm
- [1005] τοιάδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ  
such to me house mate in not
- [1006] γένοιτ· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαιτις.  
might be I might perish before out of childless.

## Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·  
alas alas of wretched
- [1008] στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.  
by hateful you were dispatched.
- [1008b] εχ εχ,  
eh eh,
- [1009] μίμνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.  
to one remaining but and blooms.
- [1010] [Ορέστης]: ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι  
did or not did; bears witness but to me
- [1011] φᾶρος τόδ', ώς ἔβαψεν Αἴγισθου ξίφος.  
this, as he stained
- [1012] φόνου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,  
but with is brought together,
- [1013] πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικύματος.  
many destroying the
- [1014] νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμώζω παρών,  
now him I praise, now I lament being present,
- [1015] πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε.  
father killing and addressing this.
- [1016] ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,  
I grieve indeed and and all,
- [1017] ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.  
unenviable this having

## Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὕτις μερόπων ἀσινής βίοτον  
no one unharmed
- [1019] διὰ παντὸς ἀπίμον' ἀμείψει.  
through of all unharmed will pass.
- [1020] εχ εχ,  
eh eh,
- [1020b] μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἥξει.  
but the indeed at once, the but will come.
- [1021] [Ορέστης]: ἀλλ', ώς ἀν εἰδῆτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,  
but, so that at least you may know, not for I know where it ends,
- [1022] ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῶ δρόμου  
just as with I rein turn
- [1023] ἐξωτέρω· φέρουσι γὰρ νικώμενον  
further out carry for being defeated
- [1024] φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος  
hard to yoke toward but
- [1025] ἄδειν ἔτοιμος ἡδ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.  
to sing ready and to dance
- [1026] ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις  
as long as but still in mind I am, I proclaim
- [1027] κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,  
to kill and I say not without
- [1028] πατροκτόνον μίασμα καὶ θεῶν στύγος.  
parricidal and
- [1029] καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι  
and this I pledge myself
- [1030] τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἔμοι  
the Pytho seer having oracled to me
- [1031] πράξαντι μὲν ταῦτ' ἔκτὸς αἰτίας κακῆς  
to one having done indeed these outside evil
- [1032] εῖναι, παρέντα δ'— οὐκ ἔρω τὴν ζημίαν·  
to be, having omitted but— not I will say the
- [1033] τόξῳ γὰρ οὕτις πημάτων ἐφίξεται.  
for no one will reach.

- [1034] καὶ νῦν ὥρᾶτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος  
and now see you me, as having been prepared
- [1035] ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι  
with this and I shall approach
- [1036] μεσόμφαλόν θ' ἔδρυμα, Λοξίου πέδον,  
mid navel and
- [1037] πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,  
and unfailing having been called,
- [1038] φεύγων τόδ' αἴμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν  
fleeing this common and not upon
- [1039] ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.  
other to turn oneself was desiring.
- [1040] τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·  
these in to me all I say·
- [1041] καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ  
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,  
I but of this out stranger,
- [1043] ζῶν καὶ τεθνηκώς τάσδε κληδόνας λιπών.  
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα  
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] φήμη πονηρῷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,  
wicked and not you may blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,  
having freed all
- [1047] δυοῖν δρακόντοιν εύπετῶς τεμάν κάρα.  
of two easily having cut
- [1048] [Ορέστης]: ᾔ, ᾔ.  
ah, ah.
- [1048b] διμωαὶ γυναικεῖς, αἵδε Γοργόνων δίκην  
these
- [1049] φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι  
dusky robed and having been braided
- [1050] πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἀν μείναιμ' ἐγώ.  
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,  
what visions dearest
- [1052] στροβούσιν; ἵσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.  
they whirl; hold back, not you are defeated much.
- [1053] [Ορέστης]: οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·  
not are of these to me·
- [1054] σαφῶς γάρ αἵδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.  
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον γάρ αἴμα σοι χεροῖν ἔτι·  
fresh for to you still·
- [1056] ἐκ τῶνδε τοι ταραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.  
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ορέστης]: ἄναξ Ἀπολλον, αἵδε πληθύουσι δή,  
these are multiplying indeed,
- [1058] κάξ ὄμμάτων στάζουσιν αἴμα δυσφιλές.  
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγών  
one to you but having touched
- [1060] ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.  
free you of these will make.
- [1061] [Ορέστης]: ὑμεῖς μὲν οὐχ ὥρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὥρῶ·  
you indeed not you see these here, I but I see·
- [1062] ἐλαύνομαι δὲ κούκέτ' ἀν μείναιμ' ἐγώ.  
I am driven but and no longer would stay I.

[1063] [Χορός]: ἀλλ' εύτυχοίης, καὶ σ' ἐποπτεύων πρόφρων  
but may you be fortunate, and you watching well disposed

[1064] θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.  
may guard in critical

## Anapäste

[1065] [Χορός]: ὅδε τοι μελάθροις τοῖς βασιλείοις  
this indeed the royal

[1066] τρίτος αὖ χειμῶν  
third again

[1067] πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.  
having blown was brought to an end.

[1068] παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν  
child eating indeed first they began

[1069] μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·  
wretched and

[1070] δεύτερον ἀνδρὸς βασίλεια πάθη·  
secondly royal

[1071] λουτροδάκτος δ' ὥλετ' Ἀχαιῶν  
bath slain but perished

[1072] πολέμαρχος ἀνήρ·

[1073] νῦν δ' αὖ τρίτος ἥλθε ποθεν σωτήρ,  
now but again third came from somewhere

[1074] ἦ μόρον εἴπω;  
or may I say;

[1075] ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει  
whither indeed will turn out, whither will end

[1076] μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;  
having been lulled to sleep